

No. 51573

**Poland
and
Montenegro**

Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of Montenegro on cooperation in the field of culture, education and science. Warsaw, 26 October 2012

Entry into force: *6 November 2013, in accordance with article 16*

Authentic texts: *English, Montenegrin and Polish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Poland, 6 November 2013*

**Pologne
et
Monténégro**

Accord entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement du Monténégro sur la coopération dans les domaines de la culture, de l'éducation et de la science. Varsovie, 26 octobre 2012

Entrée en vigueur : *6 novembre 2013, conformément à l'article 16*

Textes authentiques : *anglais, monténégrin et polonais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pologne, 6 novembre 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
AND
THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO
ON COOPERATION IN THE FIELD OF CULTURE, EDUCATION AND SCIENCE

The Government of the Republic of Poland and the Government of Montenegro, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”,

- guided by the desire to develop and tighten comprehensive cooperation between the Republic of Poland and Montenegro,
- convinced, that cooperation in the field of culture, education and science as well as broad inter-human contacts will contribute to the enrichment of the cultures of the two States and to the deepening and development of friendship between the peoples of Poland and Montenegro,
- wishing to cooperate on the basis of agreements signed by the two Parties, and also within the framework of international organizations to which they belong, in spheres covered by this Agreement,

Have agreed on the following:

Article 1

The Contracting Parties shall develop comprehensive cooperation in the field of culture, education, science and in related fields.

Article 2

In order to facilitate mutual knowledge, each Contracting Party shall seek to promote on its territory the culture of the other Party, by:

- a) facilitating contacts between representatives of the world of culture and arts,

- b) supporting collaboration between publishers to stimulate publishing and translating projects,
- c) introducing drama and musical works by authors of the other Contracting Party into the repertoire of domestic cultural institutions,
- d) supporting cooperation in organizing cultural events, including exhibitions, film reviews, music and dance festivals and others,
- e) supporting cooperation in the field of cinematography, including film co-production, collaboration of cinematic institutions and organizations, participation in international film festivals organized in the country of the other Contracting Party, in accordance with the rules of such festivals,
- f) exchanging publications between cultural institutions, including books, periodicals, musical recordings and publications, CDs and cassettes,
- g) supporting collaboration between museums, libraries and other cultural institutions.

Article 3

The Contracting Parties shall support cooperation in the field of protection and preservation of the cultural heritage. The Parties shall collaborate to prevent illegal trafficking in goods constituting their cultural heritage, in accordance with their domestic regulations and international agreements binding upon them.

Article 4

The Contracting Parties shall ensure the protection of copyrights and related rights, in accordance with their domestic regulations and international agreements binding upon them.

Article 5

The Contracting Parties shall support the development of cooperation in the field of archive management, particularly as regards access to archives for research, social and legal purposes as well as exchange of experiences, publications and copies of documents, on the basis of direct agreements between the managing authorities of the state archives of the two States.

Article 6

The Contracting Parties shall encourage the development of cooperation between their radio and television institutions, press agencies and journalistic associations, on the basis of cooperation agreements concluded between these institutions and organizations.

Article 7

The Contracting Parties shall support all forms of cooperation in the field of education, with particular reference to:

- a) direct contacts and collaboration between schools and other educational institutions of all levels,
- b) exchange of students and PhD students,
- c) exchange of information on education systems,
- d) support for the teaching of the language and literature of the other Contracting Party in higher education institutions and for the exchange of teachers of their national languages,
- e) exchange of academic teachers and other specialists for the purpose of conducting lectures.

Article 8

The Contracting Parties shall support the cooperation between scientific institutions, with particular reference to:

- a) joint scientific research,
- b) participation of scientists, researchers and experts in congresses, conferences and other meetings organized in the two States,
- c) exchange of scientific-technical information and documentation.

Article 9

The Contracting Parties shall support the cooperation between the Polish Academy of Sciences and the Montenegrin Academy of Sciences and Arts, conducted on the basis of agreements on scientific cooperation concluded by these institutions.

Article 10

The Contracting Parties shall support the development of contacts and cooperation between youth, cooperation between youth organizations and associations and between institutions involved in youth affairs.

Article 11

The Contracting Parties shall support cooperation in the field of sports and tourism.

Article 12

The Contracting Parties shall cooperate in the framework of multilateral programs compatible with the goals of this Agreement, implemented by the Council of Europe, organs of the United Nations as well as other international organizations and institutions recognized by the Contracting Parties.

Article 13

The Contracting Parties shall support cooperation within the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) and direct cooperation between their national UNESCO committees.

Article 14

The Contracting Parties shall encourage diverse forms of decentralized cooperation, particularly including direct contacts between regional and local communities.

Article 15

1. The Contracting Parties have agreed to establish a Mixed Commission for cultural, educational and scientific cooperation, hereinafter referred to as “the Commission”, for the purpose of drafting and adopting periodic programs of implementation, which will specify, among others, the financial terms of cooperation.

2. The Commission, composed of representatives of both Contracting Parties, shall meet alternately in the Republic of Poland and in Montenegro, on dates to be determined through diplomatic channels.

Article 16

This Agreement is subject to approval according to the law of each of the Contracting Parties and shall enter into force within ninety days from the receipt of the latter of the notes by which the Contracting Parties advise each other of the fulfillment of the internal procedures indispensable for the entry into force of this Agreement.

Article 17

1. This Agreement has been concluded for an indefinite period of time. It may be denounced by either Contracting Party through notification, in which event it shall be terminated after a lapse of six months from the day of receipt of the termination note.

2. The denouncement of this Agreement shall not affect the completion of any undertakings initiated under this Agreement and not fully executed at the time of its denouncement.